

CHRISTMAS EVE | HOLY EUCHARIST, CAROLS & CANDLES
NOCHEBUENA | SANTA EUCHARISTÍA, VILLANCICOS Y VELAS

THE TWELVE DAYS OF CHRISTMAS | God's bright glory will shine and everyone will see it.
 LOS DOCE DÍAS DE NAVIDAD | La brillante gloria de Dios brillará y todos la verán.

About this Gathering | Acerca de esta reunión

Merry Christmas! The Twelve Days of Christmas proclaim the fulfillment of the hope and anticipation of Advent. At Christmas we welcome Jesus, joyfully celebrate his birth and give thanks for God's greatest gift of love to us, the Son, Jesus the Christ. Please add your voice to worship, prayer & song!

¡Feliz Navidad! Los Doce Días de Navidad proclaman el cumplimiento de la esperanza y la anticipación del Adviento. En Navidad le damos la bienvenida a Jesús, celebramos con alegría su nacimiento y le damos gracias por el mayor regalo de amor de Dios para nosotros, el Hijo, Jesucristo. ¡Agregue su voz a la adoración, la oración y el canto!

Prelude / Preludio | O Holy Night / Oh Noche Santa

Hymn / Himno 83 | O Come all ye faithful / Oh ven todos fieles



1 O come, all ye faith - ful, joy - ful and tri - um - phant, O
 2 God from God, Light from Light e - ter - nal,
 3 Sing, choirs of an - gels, sing in ex - ul - ta - tion,
 *4 See how the shep - herds, sum - moned to his cra - dle,
 *5 Child, for us sin - ners poor and in the man - ger,

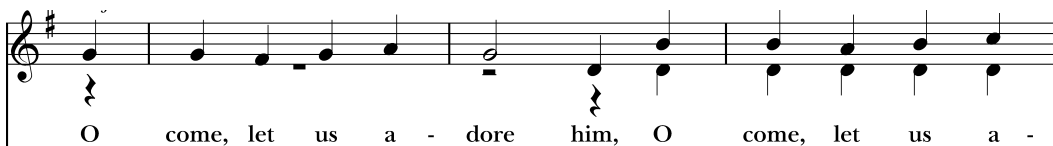


1 come ye, O come ye to Beth - le - hem;
 2 lo! he ab - hors not the Vir - gin's womb;
 3 sing, all ye ci - ti - zens of heaven a - bove;
 4 leav - ing their flocks, draw nigh to gaze;
 5 we would em - brace thee, with love and awe;

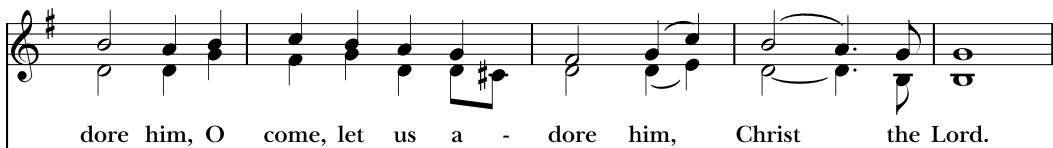


1 come, and be - hold him, born the King of an - gels;
 2 on - ly - be - got - ten Son of the Fa - ther;
 3 glo - ry to God, glo - ry in the high - est;
 4 we too will thith - er bend our joy - ful foot - steps;
 5 who would not love thee, lov - ing us so dear - ly?

6 Yea, Lord, we greet thee,
 born this happy morning;
 Jesus, to thee be glory given;
 Word of the Father,
 now in flesh appearing;



O come, let us a - dore him, O come, let us a -



dore him, O come, let us a - dore him, Christ the Lord.



Lighting the Christ Candle | Encendiendo la Vela de Cristo

In the The Twelve Days of of Christmas, it is our responsibility and joy to hear once more the message of the Angels, to go to Bethlehem and see the Son of God lying in a manger.

The word was made flesh and dwelt among us:

And we beheld his glory.

The glory of the lord has been revealed:

And all flesh shall see the salvation of our God.



Hymn / Himno 124 | *Away in a Manger / Lejos en un Pesebre*

1 A - way in a man - ger, no crib for a bed, the
 2 The cat - tle are low - ing, the poor ba - by wakes, but
 3 Be near me, Lord Je - sus; I ask you to stay close

lit - tle Lord Je - sus laid down his sweet head. The
 lit - tle Lord Je - sus, no cry - ing he makes. I
 by me for - ev - er and love me, I pray. Bless

stars in the sky looked down where he lay, the
 love you, Lord Je - sus; pro - tect me, I pray, and
 all the dear chil - dren in your ten - der care, and

lit - tle Lord Je - sus, a - sleep on the hay.
 stay by my side un - til - sleep on the night turns to day.
 fit us for heav - en to live with you there.

THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS

Blessed are you holy and living one.
You come to your people and set them free.

God's bright glory will shine
and everyone will see it.

The Word was made flesh, alleluia.
The Word was made flesh, alleluia.

And dwelt among us:
Alleluia, alleluia.

Blessed is the one who comes in the name of the Lord, alleluia:
God is the Lord; the one who has shined upon us, alleluia.

Hymn / Himno 96 | *Angels we have heard on high | Ángeles que hemos escuchado en las alturas*

1 An - gels we have heard on high, sing - ing sweet - ly through the night,
 2 Shep - herds, why this ju - bi - lee? Why these songs of hap - py cheer?
 3 Come to Beth - le - hem and see him whose birth the an - gels sing;
 4 See him in a man - ger laid whom the an - gels praise a - bove;

and the moun - tains in re - ply ech - o - ing their brave de - light.
 What great bright - ness did you see? What glad tid - ings did you hear?
 come, a - dore on bend - ed knee Christ, the Lord, the new - born King.
 Ma - ry, Jo - seph, lend your aid, while we raise our hearts in love.

Refrain

Glo - - - - - ri - a

in ex - cel - sis De - o. Glo - - - - -

- - - - - ri - a in ex - cel - sis De - o.

Collect | Colecta

God be with you.

And also with you.

Let us pray.

O God, you make us glad by the yearly festival of the birth of your only Son Jesus Christ: Grant that we, who joyfully receive him as our Redeemer, may with sure confidence behold him when he comes to be our Judge; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

Isaiah / Isaías 9:2-7

Thanksgiving and hope in the newborn king. / Acción de gracias y esperanza en el rey recién nacido.

A Reading from the book of the prophet Isaiah.

The people who walked in darkness have seen a great light; those who lived in a land of deep darkness—on them light has shined. You have multiplied exultation; you have increased its joy; they rejoice before you as with joy at the harvest, as people exult when dividing plunder. For the yoke of their burden and the bar across their shoulders, the rod of their oppressor, you have broken as on the day of Midian. For all the boots of the tramping warriors and all the garments rolled in blood shall be burned as fuel for the fire.

For a child has been born for us, a son given to us; authority rests upon his shoulders, and he is named Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace. Great will be his authority, and there shall be endless peace for the throne of David and his kingdom. He will establish and uphold it with justice and with righteousness from this time onward and forevermore. The zeal of the Lord of hosts will do this.

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

Thanks be to God.

Psalm / Salmo 96

A song of praise to the Lord by the whole heavens and earth. / Canto de alabanza al Señor por todo el cielo y la tierra.

Let us read Psalm 96 responsively.

Sing to the LORD a new song; *

sing to the LORD, all the whole earth.

Sing to the LORD and bless his Name; *

proclaim the good news of his salvation from day to day.

Declare his glory among the nations *

and his wonders among all peoples.

For great is the LORD and greatly to be praised; *

he is more to be feared than all gods.

As for all the gods of the nations, they are but idols; *

but it is the LORD who made the heavens.

Oh, the majesty and magnificence of his presence! *

Oh, the power and the splendor of his sanctuary!

Ascribe to the LORD, you families of the peoples; *

ascribe to the LORD honor and power.

Ascribe to the LORD the honor due his Name; *

bring offerings and come into his courts.

Worship the LORD in the beauty of holiness; *

let the whole earth tremble before him.

Tell it out among the nations: "The LORD is King! *

He has made the world so firm that it cannot be moved; he will judge the peoples with equity."

Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea thunder and all that is in it; *

let the field be joyful and all that is therein.

Then shall all the trees of the wood shout for joy before the LORD when he comes, *

when he comes to judge the earth.

He will judge the world with righteousness *

and the peoples with his truth.

Titus / Titus 2:11-14 | The fulfillment of the hope God has given to the world in Jesus. / El cumplimiento de la esperanza que Dios ha dado al mundo en Jesús.

A Reading from Titus.

For the grace of God has appeared, bringing salvation to all, training us to renounce impiety and worldly passions and in the present age to live lives that are self-controlled, upright, and godly, while we wait for the blessed hope and the manifestation of the glory of our great God and Savior, Jesus Christ. He it is who gave himself for us that he might redeem us from all iniquity and purify for himself a people of his own who are zealous for good deeds.

Hear what the Spirit is saying to God's people.

Thanks be to God.

Hymn / Himno 87 | Hark the herald angels sing / Escucha el canto de los ángeles anunciadores

1 Hark! the her-ald an - gels sing glo - ry to the new - born King!
 2 Christ, by high-est heaven a - dored; Christ, the ev - er - last - ing Lord;
 3 Mild he lays his glo - ry by, born that we no more may die,

Peace on earth and mer - cy mild, God and sin - ners rec - on - ciled!
 late in time be - hold him come, off - spring of the Vir - gin's womb.
 born to raise us from the earth, born to give us sec - ond birth.

Joy - ful, all ye na - tions, rise, join the tri - umph of the skies;
 Veiled in flesh the God - head see; hail the in - car - nate De - i - ty.
 Risen with heal - ing in his wings, light and life to all he brings,

with the an - gel - ic host pro - claim Christ is born in Beth - le - hem!
 Pleased as man with us to dwell; Je - sus, our Em - man - u - el!
 hail, the Sun of Right - eous - ness! hail, the heaven - born Prince of Peace!

Refrain

Hark! the her - ald an - gels sing glo - ry to the new - born King!

Luke / Lucas 2:1-14 | The story of the birth of Jesus. / La historia del nacimiento de Jesús.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Luke.

Glory to you, Lord Christ.

In those days a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be registered. This was the first registration and was taken while Quirinius was governor of Syria. All went to their own towns to be registered. Joseph also went from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to the city of David called Bethlehem, because he was descended from the house and family of David. He went to be registered with Mary, to whom he was engaged and who was expecting a child. While they were there, the time came for her to deliver her child. And she gave birth to her firstborn son and wrapped him in bands of cloth and laid him in a manger, because there was no place in the guest room.

Now in that same region there were shepherds living in the fields, keeping watch over their flock by night. Then an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified. But the angel said to them, "Do not be afraid, for see, I am bringing you good news of great joy for all the people: to you is born this day in the city of David a Savior, who is the Messiah, the Lord. This will be a sign for you: you will find a child wrapped in bands of cloth and lying in a manger." And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host, praising God and saying, "Glory to God in the highest heaven, and on earth peace among those whom he favors!"

The Gospel of our Savior.

Praise to you, Lord Christ.

Sermon / Sermón

Creed / El Credo | Sung to Hyfrydol / Cantado a Hyfrydol



1. We be - lieve in God the Fa - ther, God al - migh - ty, by whose plan
2. Christ, who on the cross for - sa - ken, like a lamb to slaugh - ter led,
3. We be - lieve in God the Spi - rit; in one Churce, be - low, a - bove:
earth and hea - ven sprang to be - ing, all cre - at - ed things be - gan.
suf - fered un - der Pon - tius Pi - late, he des - cen - ded to the dead,
saints of God in one com - mu - nion, one in ho - li - ness and love.
We be - lieve in Christ the Sa - vior, Son of God in hu - man frame,
We be - lieve in Je - sus ri - sen, hea - ven's King to rule and reign,
So by faith, our sins for - gi - ven, Christ our Sa - vior, Lord and friend,
vir - gin born, the child of Ma - ry up - on whom the Spi - rit came.
to the Fa - ther's side as - cen - ded till as judge he comes a - gain.
we shall rise with him in glo - ry to the life that knows no end.

Words: Timothy Dudley-Smith (b. 1926); Music: Hyfrydol, Rowland Hugh Prichard (1811-1887)

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

1 Come let us adore Christ, the Messiah. Let us pray, Glorious Savior,
grant us your peace.

Christ the Messiah, we humbly adore you: make joyful our hearts. Strengthen your Church with humility and faith that we might triumph over the power of evil. Glorious Savior,
grant us your peace.

2 Christ the Messiah, we humbly adore you: you abhor neither the simple nor the lowly. Shine your light on all the world that the nations may look upon your truth and find their salvation. Glorious Savior,
grant us your peace.

3 Christ the Messiah, we humbly adore you: may all of creation burst forth in songs of praise. May all the works of your hand glorify you. *(The people add their thanksgivings.)* Glorious Savior,
grant us your peace.

4 Christ the Messiah, we humbly adore you: summon the people of the city to yourself. May all of the distractions and heartache of our lives fade away in the joy of your presence. Glorious Savior,
grant us your peace.

5 Christ the Messiah, we humbly adore you: you love us so dearly. Grant your healing grace to sinners, to the poor, to those in need of love. Open your arms to the sick and the lonely. *(The people add their petitions & intercessions.)* Glorious Savior,
grant us your peace.

6 Christ the Messiah, we humbly adore you: all glory be given to you. You blessed our earthly bodies with your birth; and you promise to raise us to new life by your death and resurrection. *(The people remember the departed.)* Glorious Savior,
grant us your peace.

For the absolution and remission of our sins and offenses. Glorious Savior,
grant us your peace.

In the mighty name of Jesus we pray: Glorious Savior,
grant us your peace.

Peace / Paz


The peace of Christ be always with you.
And also with you.

HOLY COMMUNION & OFFERING / LA SAGRADA COMUNIÓN & OFERTA


Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunión con nosotros




Hymn / Himno 410 | *Praise my soul the king of heaven / Alaba mi alma al rey del cielo*



1 Praise, my soul, the King of hea - ven; to his feet thy tri - bute bring;
 2 Praise him for his grace and fa - vor to his peo - ple in dis - tress;
 3 Fa - ther - like he tends and spares us; well our fee - ble frame he knows;
 4 An - gels, help us to a - dore him; ye be - hold him face to face;



ran - somed, healed, re - stored, for - giv - en, ev - er - more his prais - es sing:
 praise him still the same as ev - er, slow to chide, and swift to bless:
 in his hand he gen - tly bears us, res - cues us from all our foes.
 sun and moon, bow down be - fore him, dwell - ers all in time and space.



Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia! Praise the ev - er - last - ing King.
 Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia! Glo - rious in his faith - ful - ness.
 Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia! Wide - ly yet his mer - cy flows.
 Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia! Praise with us the God of grace.

The Great Thanksgiving / El Gran Día de Acción de Gracias

O Lord our God, you are worthy to receive glory and honor and power;
because you have created all things, and by your will they were created and have their being. Amen.


God be with you.
And also with you.

Lift up your hearts.
We lift them to God.


Let us give thanks to our God.
It is right to give God thanks and praise.

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth. Because you gave Jesus Christ, your only Son, to be born for us; who, by the mighty power of the Holy Spirit, was made perfect Man of the flesh of the Virgin Mary his mother; so that we might be delivered from the bondage of sin, and receive power to become your children. Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:


Hymn / Himno S-125 | *Holy, holy, holy / Santo, santo, santo*




Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of pow - er and might,




heaven and earth are full of your glo - ry. Ho -



san - na in the high - est. Ho - san - na in the high - est.



Blessed is he who comes in the name of the Lord. Ho -



san - na in the high - est. Ho - san - na in the high - est.

Holy and gracious God: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and maker of all. He stretched out his arms upon the cross, and offered himself in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.

We celebrate the memorial of our redemption, Almighty God, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with Mary Magdalene and all your saints into the joy of your eternal kingdom. All this we ask through your Son Jesus Christ.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty God, now and for ever. AMEN.

As our Savior Christ has taught us, we now pray:

Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

Breaking of the Bread / La Partición del Pan | Taizé Hymn *Eat This Bread* vs. 1 / Himno de Taizé *Comed este pan* vs. 1

Refrain Opt. A

1 I am the bread of life, the true bread sent from the Father

Refrain Opt. B

Opt. A "Eat this bread; drink this cup; come to me and never be
 Opt. B Eat this bread; drink this cup; come to Christ and never be

hun - gry. Eat this bread; drink this cup;
 hun - gry. Eat this bread; drink this cup;

trust in me and you will not thirst."
 trust in Christ and you will not thirst.

Communion / Comunion

The gifts of God for the People of God. Draw near and receive the body and blood of our Savior Jesus Christ in remembrance that he died for us. Let us feed on him in our hearts by faith with thanksgiving.

Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.

Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros

Hymn / Himno 111 | Silent night, holy night / Noche silenciosa santa noche

Si - lent night, ho - ly night, all is calm,
 Si - lent night, ho - ly night, shep - herds quake
 Si - lent night, ho - ly night, Son of God,

all is bright round yon vir - gin mo - ther and child.
 at the sight, glo - ries stream from hea - ven a - far,
 love's pure light ra - diant beams from thy ho - ly face,

Ho - ly in - fant, so ten - der and mild, sleep in hea - ven - ly
 heaven - ly hosts— sing al - le - lu - ia; Christ, the Sa - vior, is
 with the dawn of re - deem - ing grace, Je - sus, Lord, at thy

peace. Sleep in hea - ven - ly peace.
 born! Christ, the Sa - vior, is born!
 birth. Je - sus, Lord, at thy birth.

Sending Prayer / Enviando Oración

Let us pray together.

Loving God, we give you thanks for restoring us in your image and nourishing us with spiritual food in the Sacrament of Christ's Body and Blood. Now send us forth a people, forgiven, healed, renewed; that we may proclaim your love to the world and continue in the risen life of Christ our Savior. Amen.

Blessing Over the People / Bendición Sobre el Pueblo

May Christ, who by his Incarnation gathered into one things earthly and heavenly, fill you with his joy and peace; and may God's Blessing be with you, Christ's peace be upon you, and the Spirit's outpouring be within you, now and always. Amen.

Hymn / Himno 100 | Joy to the world Omit vs. 3 / Alegría para el mundo Omitir vs. 3

1 Joy to the world! the Lord is come: let earth re -
 2 Joy to the world! the Sa - vior reigns; let us our
 *3 No more let sins and sor - rows grow, nor thorns in -
 4 He rules the world with truth and grace, and makes the

ceive her King; let ev - ery heart pre - pare him room, and
 songs em - ploy, while fields and floods, rocks, hills and plains, re -
 fest the ground; he comes to make his bless - ings flow far
 na - tions prove the glo - ries of his right - eous - ness, and

heaven and na - ture sing, and heaven and na - ture
 re - peat the sound - ing joy, re - peat the sound - ing
 as the curse is found, far as the curse is
 won - ders of his love, and won - ders of his

love, and won - ders, won - ders of his love.

Dismissal

Go in peace to love and serve Jesus Christ our Savior.

Amen. We go in the name of Christ.

Postlude / Postludio | Hallelujah Chorus - G. F. Handel - Messiah

Live-streaming Disclaimer:

The Collects, Psalms and Canticles are from the Book of Common Prayer, 1979.

Service material from riteplanning.com. Copyright © 2024 Church Publishing Inc. All rights reserved.

Copyright material from "A New Zealand Prayer Book" is used with permission.

Scripture readings are from the New Revised Standard Version, Updated Edition Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide.

"Planning for Rites and Rituals", Logos Bible Software, Sermons That Work, a ministry of the Episcopal Church's Office of Communication and This Sunday at Trinity are sources for commentary and sermon.



St. Mary's Guild | In the City • For the City

King's Day / Epiphany Celebration King's Cake & Hot Chocolate on Monday, 01/13/25

For 600 school students & staff • 10 Morning & 5 Afternoon Classes King's Cakes; Swiss Miss Hot Chocolate; Cups & Napkins Total Cost = US\$700 = US\$47 per classroom Or US\$1.20 per serving. Raised = US\$411 • To Go: US\$289



WAYS TO GIVE

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid Gold Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket

SECURE MAIL Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169

SECURE ONLINE Debit or Credit Card giving: From ChurchOnline Click [Donate](#);

Website at marymagdaleneanglican.net; Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to mark@marymagdaleneanglican.net

ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN

Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

WORSHIP GATHERING 10am Sundays

In-Person at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana

Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags

Live-Streaming at smmaclive.net

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop

the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden

Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

mark@marymagdaleneanglican.net

WWW: <https://marymagdaleneanglican.net> • FB: @marymagdaleneanglicanrosarito